

TW/ZP-3/2020

Wykonawcy

dot.: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług tłumaczeń pisemnych

WYJAŚNIENIA

Zamawiający, działając zgodnie z art. 38 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1843), zwanej dalej „ustawą Pzp” przekazuje następującą informację w związku z pytaniem złożonym w przedmiotowym postępowaniu:

Pytanie 1 – Rozdział 3 - Opis przedmiotu zamówienia; Zamawiający wskazuje, że zamówienie składa się z trzech części, jednak cała dokumentacja dotyczy tylko dwóch. Prosimy o poprawienie omyłki.

Odpowiedź: Zamawiający informuje, że poprawi w SIWZ wskazaną omyłkę pisarską.

Pytanie 2 - Rozdział 6 - Warunki udziału w postępowaniu i podstawy wykluczenia; Zamawiający nie wskazuje czy warunki udziału Wykonawca ma spełniać do wszystkich części razem czy z osobna.

Wykaz usług jest podzielony na części, jednak czy z racji, że tematyka wszystkich części jest tożsama Wykonawca może przedłożyć jeden wykaz dla obu części? Czy Wykonawca ma wtedy wykazać co najmniej 3 usługi tożsame z przedmiotem zamówienia o wartości co najmniej 10.000,00 zł brutto każda czy 6 takich usług?

Odpowiedź: Zamawiający informuje, że w Załączniku nr 5 do SIWZ – Wykaz wykonanych lub wykonywanych usług dokonał podziału na wypełnienie przez Wykonawcę wykonanych lub wykonywanych usług, potwierdzających spełnianie warunku udziału w postępowaniu.

Wykonawca zobowiązany jest do wypełnienia wykazu dla Części 1 lub 2 lub w przypadku złożenia oferty na dwie części zamówienia obydwu wykazów. Wykonawca dla każdej z części może przedstawić tego samego odbiorcę, przedmiot i zakres zamówienia, wartość oraz czas realizacji. Zamawiający nie podzielił wymagania na poszczególne części zamówienia.

Pytanie 3 - Wykaz osób, czy Wykonawca może dysponować 1 Koordynatorem, 1 Tłumaczem języka angielskiego oraz 1 Tłumaczem specjalizującym się w tłumaczeniu tekstów naukowo-technicznych dla wszystkich części, czy do każdej części z osobna?

Odpowiedź: Zamawiający informuje, że w Załączniku nr 6 do SIWZ – Wykaz osób zdolnych do wykonania zamówienia dokonał podziału na wypełnienie przez Wykonawcę zatrudnienia i dysponowania osobami dla każdej części z osobna.

Wykonawca składając ofertę na dwie części może wpisać te same osoby, które zatrudnia i dysponuje do realizacji zamówienia.

Pytanie 4 - Rozdział 11 - Opis sposobu przygotowania oferty pkt. 6 ust. 4) Próbka tekstu przetłumaczona lub skorygowana przez Wykonawcę (w zależności na którą część zamówienia Wykonawca złoży ofertę); obie części dotyczą tłumaczeń oraz obie próbki mają nagłówek: próbka tekstu do tłumaczenia dla Części 1/2 zamówienia. Proszę o wyjaśnienie, której części zamówienia dotyczy korekta?

Odpowiedź: Wykonawca zobowiązany jest do złożenia wraz z ofertą przetłumaczonej i następnie skorygowanej próbki tekstu.

W związku z powyższym wnioskuję o wydłużenie terminu składania ofert do 31 stycznia 2020 r.

Odpowiedź: Zamawiający informuje, że podtrzymuje termin składania ofert tj. do dnia 24.01.2020 r. do godz. 10.00

Z-ca DYREKTORA
ds. TECHNIKI I WDROŻEŃ


dr hab. inż. Wiktor Marek Zawieska